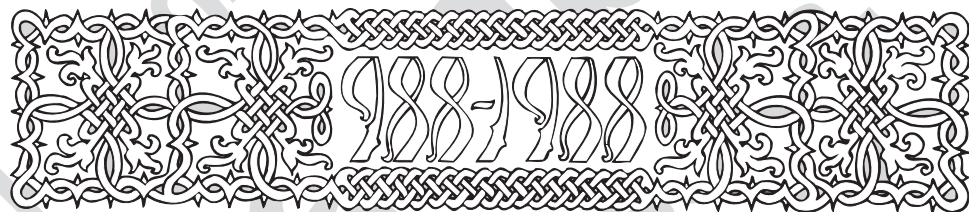


ПАМЯТНИКИ РУССКОЙ ДУХОВНОЙ МУЗЫКИ

Георгий Извеков

# Христос рождается

(Торжественный канон Рождеству Христову)



MONUMENTS OF RUSSIAN SACRED MUSIC

Georgiy Izvekov

# Христосъ раздѣется

(Christ Is Born)

(Festive Canon for the Nativity of Christ)



## TEXT TRANSLATIONS

*Āesň 1-ya*

Hřistós razhdáyetšřa, slávřie;  
 Hřistós s řebés, sřřashchiře.  
 Hřistós na řemřř, voznošřřeřřa.  
 Póyře Ghóspodeřvi, řřřa řemřřa,  
 i řešřřiyem vospóyře, řřřiyey,  
 yáko proslávřřřa.

*Āesň 3-ya*

Přřzhđe řek ot Ottřa  
 rozhđěnnomu řetřřěno Sřnu,  
 i v posřřđřřřya ot Đěvř  
 voploshchénnomu řezšěřěno,  
 Hřřřř Bógu vozopřřřm:  
 Vozňesřř rog nash, řřřat yeřř, Ghóspodřř.

*Āesň 4-ya*

Zhezl iz kóřeňe Iyesšěova,  
 i tsřvet ot řegó, Hřřřřě,  
 ot Đěvř prožřřabl yeřř,  
 iz gorř hválřřiy přřošěňěnniya chášchi,  
 přřřhěl yeřř voploshchšřa  
 ot řeiskusomúzhňiya  
 řeřeshchěstřvenňiy i Bóžhe,  
 sláva řřře Tvoyey, Ghóspodřř.

*Āesň 5-ya*

Bog řiy řřřa, Ořřěts shchedrót,  
 řelřřkago sořřěta Tvoyegó Ángela,  
 řřř podaváyushcha, posřřal yeřř nam;  
 řem bogorazúřřiya k řřětu nastávřřšěřřa,  
 ot nóshchi úřřěňřřuyushche,  
 slavoslóřřim řřřa, Chelovekolřřbche.

*Āesň 6-ya*

Iz utróbř Iónu mladěntsá  
 izblěvá morský zřřeř, yákova přřřřat;  
 v Đěvřu zhe řřšřšeyeřřa Slóvo, i ploř přřřřmsheye,  
 přřřřđe sořřřansheye řetřřěnnu.  
 Yegóžhe bo ře posřřřadř istřřěňiya,  
 rózhđshuyu sořřřanř řevřřzhđěnnu.

*Āesň 7-ya*

Ótrotsř blagochěšřřiyu sovosřřřitáňi,  
 zlochesřřřvago řelřřěňiya řebřřěgshe,  
 ógňěnnago přřřshchěňiya ře uboyášhařřa,  
 no posřřěđř pláňeňe stoyášche poyáňu:  
 ottšěv Bóžhe, blagoslořřěv yeřř.

*Āesň 8-ya*

Chúda přřeyesřřěstřvennago  
 rosodářřěľnaya izobražř přřshch obraz:  
 ře bo yázhe přřřřat palřř yúniya,  
 yáko řřřžhe ognř Bozhestvá Đěvř,  
 v řřřřžhe vňřđe utróbu.

*Ode 1*

Christ is born, give glory!  
 Christ comes from heaven, go to meet him!  
 Christ is upon earth, be exalted!  
 Sing to the Lord all the earth;  
 and all you peoples raise the hymn with joy,  
 for he has been glorified.

*Ode 3*

To the Son begotten of the Father  
 without change before the ages,  
 and in these last times  
 without seed made flesh from a Virgin,  
 to Christ God let us cry aloud:  
 "You have raised up our horn. Holy are you, O Lord!"

*Ode 4*

Rod out of Jesse's root,  
 and flower that blossomed from his stem, O Christ,  
 you have sprung from the Virgin,  
 the praised from the mountain overshadowed by forest;  
 you have come made flesh  
 from her who knew not wedlock,  
 yet God not formed of matter.  
 Glory to your power, O Lord!

*Ode 5*

As you are God of peace and Father of mercies,  
 you have sent us your Angel of great counsel,  
 who grants us peace;  
 so we are guided by the knowledge of God,  
 watching before dawn  
 we glorify you, only lover of mankind.

*Ode 6*

The monster from the deep spat Jonah from its bowels  
 like a new born babe, just as it had received him;  
 while the Word having dwelt in the Virgin and taken flesh,  
 came forth, yet kept her incorrupt,  
 for being himself not subject to decay,  
 he preserved his mother free from harm.

*Ode 7*

The Youths brought up together in godliness,  
 scorning the impious decree,  
 feared not the threat of fire,  
 but standing in the midst of the flame they sang:  
 "God of our Fathers, blessed are you!"

*Ode 8*

The furnace moist with dew was the image and the figure of  
 a wonder past nature;  
 for it did not burn those it had received;  
 even as the fire of the godhead did not consume the Virgin's  
 womb into which it has descended.

(cont'd on p. 27)

Георгий Извеков  
Христос рождается  
Georgiy Izvekov  
(1874–1937)

Нѣristós razhdáyestšĭa

Рѣsnĭ 1-ya

Christ Is Born

Ode 1

edited by Vladimir Morosan

Легко, мягко. [Leggiero, dolce.] ♩ = 90

Глухо. [Smorzato.]  
*pp*

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Piano  
(for rehearsal only)

Solo Canonarch:

Нѣri - stós razh - dá - yet -  
Хри - стос раж - да - ет -

Нѣri - stós razh - dá - yet -  
Хри - стос раж - да - ет -

Нѣri - stós razh - dá - yet -  
Хри - стос раж - да - ет -

Нѣri - stós razh - dá - yet -  
Хри - стос раж - да - ет -

Нѣri - stós razh - dá - yet -  
Хри - стос раж - да - ет -

Нѣri - stós razh - dá - yet -  
Хри - стос раж - да - ет -

Светло.  
[Luminoso]

сĭa, slá - vi - ĭe; Нѣri - stós s ĭe -  
ся, сла - ви - те; Хри - стос с не -

сĭa, slá - vi - ĭe; Нѣri - stós s ĭe -  
ся, сла - ви - те; Хри - стос с не -

сĭa, Нѣri - stós s ĭe -  
ся, Хри - стос с не -

сĭa, Нѣri - stós s ĭe -  
ся, Хри - стос с не -

## Светло. [Luminoso]

бѣс, сїѣ́ - shchi - ѿ. Н҃гї - stós. VOZ - no -  
 бес, сря - щї - те. Хри - стос. ВОЗ - но -

бѣс, сїѣ́ - shchi - ѿ. Н҃гї - stós na\_\_ žem - ѿ, VOZ - no -  
 бес, сря - щї - те. Хри - стос на\_\_ зем - ли, ВОЗ - но -

бѣс, Н҃гї - stós VOZ - no -  
 бес, Хри - стос ВОЗ - но -

бѣс, Н҃гї - stós na\_\_ žem - ѿ, VOZ - no -  
 бес, Хри - стос на\_\_ зем - ли, ВОЗ - но -

шї́ - ѿ - шїа. VOZ - no - шї́ - ѿ - шїа. Рóу - ѿ\_\_  
 си - те - ся. ВОЗ - но - си - те - ся. Пой - те\_\_

шї́ - ѿ - шїа. VOZ - no - шї́ - ѿ - шїа. Рóу - ѿ\_\_  
 си - те - ся. ВОЗ - но - си - те - ся. Пой - те\_\_

шї́ - ѿ - шїа. VOZ - no - шї́ - ѿ - шїа. Рóу - ѿ\_\_  
 си - те - ся. ВОЗ - но - си - те - ся. Пой - те

шї́ - ѿ - шїа. Рóу - ѿ\_\_  
 си - те - ся. Пой - те

Ghó - spo - ðe - ṽi, f̃s̃iā žem - Īiá, i ve - še - Īi - yem vos -  
 Го - спо - де - ви, вся зем - ля, и ве - се - ли - ем ВОС -

Ghó - spo - ðe - ṽi, f̃s̃iā žem - Īiá, i ve - še - Īi - yem vos -  
 Го - спо - де - ви, вся зем - ля, и ве - се - ли - ем ВОС -

Ghó - spo - ðe - ṽi, f̃s̃iā žem - Īiá, i ve - še - Īi - yem vos -  
 Го - спо - де - ви, вся зем - ля, и ве - се - ли - ем ВОС -

Ghó - spo - ðe - ṽi, f̃s̃iā žem - Īiá, vos -  
 Го - спо - де - ви, вся зем - ля, ВОС -

*Meno mosso.*

róu - ĩe, Īiú - ði - ye, yá - ko pro - slá - ṽi - š̃iā.  
 пой - те, лю - ди - е, я - ко про - сла - ви - ся.

róu - ĩe, Īiú - ði - ye, yá - ko pro - slá - ṽi - š̃iā.  
 пой - те, лю - ди - е, я - ко про - сла - ви - ся.

róu - ĩe, Īiú - ði - ye, yá - ko pro - slá - ṽi - š̃iā.  
 пой - те, лю - ди - е, я - ко про - сла - ви - ся.

róu - ĩe, Īiú - ði - ye, yá - ko pro - slá - ṽi - š̃iā.  
 пой - те, лю - ди - е, я - ко про - сла - ви - ся.

*Meno mosso.*

## Песнь 3-я

~

## Ode 3

M. M. ♩ = 72

*p* *pp*

Přézh-ďe věk ot Ot - tsá rozh - ěn - no - mu  
 Преж-де век от От - ца рож - ден - но - му

ot Ot - tsá rozh - ěn - no - mu  
 от От - ца рож - ден - но - му

*p* *pp*

Přézh-ďe věk ot Ot - tsá rozh - ěn - no - mu  
 Преж-де век от От - ца рож - ден - но - му

*pp* Глухо. [Smorzato.]

Přézh - ěde věk ot Ot - tsá rozh - ěn - no - mu ñe - těn - no  
 Преж - де век от От - ца рож - ден - но - му не - тлен - но

M. M. ♩ = 72

*p* *pp*

Sí - nu, ot Ďe - ví - vo - plo - shchén - no -  
 Сы - ну, от Де - вы - во - пло - щен - но -

*Vыделяя. [Marcato.]*

Sí - nu, i v ro - sěd - ěn - ě - ya vo - plo - shchén -  
 Сы - ну, и в ро - след - ния - я во - пло - щен -

Sí - nu, i v ro - sěd - ěn - ě - ya ot Ďe - ví - vo - plo - shchén - no -  
 Сы - ну, и в ро - след - ния - я от Де - вы - во - пло - щен - но -

Sí - nu, i v ro - sěd - ěn - ě - ya vo - plo - shchén -  
 Сы - ну, и в ро - след - ния - я во - пло - щен -

*marcato*

*cresc* - - - - *en* - - - - *do* - - - - *ff*

mu bez - še - mēn no, Hri - stú Bó - gu vo - zo - ři - ím:  
 му без - се - мен - но, Хри - сту Бо - гу во - зо - пи - им:

*cresc* - - - - *en* - - - - *do* - - - - *ff*

no - mu Hri - stú Bó - gu vo - zo - ři - ím:  
 но - му Хри - сту Бо - гу во - зо - пи - им:

*cresc* - - - - *en* - - - - *do* - - - - *ff*

mu bez - še - mēn no, Hri - stú Bó - gu vo - zo - ři - ím:  
 му без - се - мен - но, Хри - сту Бо - гу во - зо - пи - им:

*cresc* - - - - *en* - - - - *do* - - - - *ff*

no - mu Hri - stú Bó - gu vo - zo - ři - ím:  
 но - му Хри - сту Бо - гу во - зо - пи - им:

*Torжественно. [Maestoso.] rit.*

Voz - ñe - síy rog nash, svĭat ye - ší, Ghó - spo - đĭ.  
 Воз - не - сый рог наш, свят е - си, Го - спо - ди.

Voz - ñe - síy rog nash, svĭat ye - ší, Ghó - spo - đĭ.  
 Воз - не - сый рог наш, свят е - си, Го - спо - ди.

Voz - ñe - síy rog nash, svĭat ye - ší, Ghó - spo - đĭ.  
 Воз - не - сый рог наш, свят е - си, Го - спо - ди.

Voz - ñe - síy rog nash, svĭat ye - ší, Ghó - spo - đĭ.  
 Воз - не - сый рог наш, свят е - си, Го - спо - ди.

*Torжественно. [Maestoso.] rit.*



## Песнь 4-я

## Ode 4

Светло. [Luminoso.] ♩ = 80.

*[mf]*

Zhezl iz kó - ře - ñe I - yes - šé - o - va, i  
 Жезл из ко - ре - не И - ес - це - о - ва, и

*[mf]*

Zhezl iz kó - ře - ñe I - yes - šé - o - va, i  
 Жезл из ко - ре - не И - ес - це - о - ва, и

*[mf]*

I - yes - šé - o - va,  
 И - ес - це - о - ва,

Светло. [Luminoso.] ♩ = 80.

*[mf]*

tsvět ot ñe - gó, Hři - sťe, ot Ďé - ví pro - žiábl ye - ší,  
 цвет от не - го, Хри - сте, от Де - вы про - зябл е - си,

tsvět ot ñe - gó, Hři - sťe, ot Ďé - ví pro - žiábl ye - ší,  
 цвет от не - го, Хри - сте, от Де - вы про - зябл е - си,

ot Ďé - ví pro - žiábl ye - ší,  
 от Де - вы про - зябл е - си,



[a tempo]

*p*

iz go - rí hval' - niy p'ri - o - še - ñen - ni - ya chá - shchi,  
из го - ры хваль - ный при - о - се - нен - ны - я ча - щи,

*p*

iz go - rí hval' - niy p'ri - o - še - ñen - ni - ya chá - shchi,  
из го - ры хваль - ный при - о - се - нен - ны - я ча - щи,

*p*

iz go - rí hval' - niy p'ri - o - še - ñen - ni - ya chá - shchi,  
из го - ры хваль - ный при - о - се - нен - ны - я ча - щи,

Чуть выделяя. [Poco marcato.]

*p*

iz go - rí hval' - niy p'ri - o - še - ñen - ni - ya chá - shchi, p'ri -  
из го - ры хваль - ный при - о - се - нен - ны - я ча - щи, при -

[a tempo]

*p*

*cresc* - - - *en* - - - *do* - - - - -

ye - ší vo - plóshch - šia ñe - is - ku - so - múzh - ni - ya,  
е - си во - площ - ся не - ис - ку - со - муж - ны - я,

*cresc* - - - *en* - - - *do* - - - - -

ye - ší vo - plóshch - šia ñe - is - ku - so - múzh - ni - ya,  
е - си во - площ - ся не - ис - ку - со - муж - ны - я,

*cresc* - - - *en* - - - *do* - - - - -

ye - ší vo - plóshch - šia ñe - is - ku - so - múzh - ni - ya,  
е - си во - площ - ся не - ис - ку - со - муж - ны - я,

*cresc* - - - *en* - - - *do* - - - - -

shél ye - ší vo - plóshch - šia ot ñe - is - ku - so - múzh - ni - ya, ñe - ve -  
шел е - си во - площ - ся от не - ис - ку - со - муж - ны - я, не - ве -

*cresc* - - - *en* - - - *do* - - - - -

*p*

*f*  
 Bó - zhe, Bó - zhe,  
 Бо - же, Бо - же,

*f*  
 Bó - zhe, Bó - zhe,  
 Бо - же, Бо - же,

*f* *mf*  
 Bó - zhe, Bó - zhe, slá - va ší - ĭe Tvo - yéy,  
 Бо - же, Бо - же, сла - ва си - ле Тво - ей,

*f* *mf*  
 shché - stven - niy i Bó - zhe, slá - va ší - ĭe Tvo - yéy,  
 ще - ствен - ный и Бо - же, сла - ва си - ле Тво - ей,

*ff* *ff* *rit.* *pp*  
 Ghó - spo - ěi, Ghó - spo - ěi, Ghó - spo - ěi.  
 Го - спо - ди, Го - спо - ди, Го - спо - ди.

*ff* *ff* *pp*  
 Ghó - spo - ěi, Ghó - spo - ěi, Ghó - spo - ěi.  
 Го - спо - ди, Го - спо - ди, Го - спо - ди.

*ff* *ff* *pp*  
 Ghó - spo - ěi, slá - va ší - ĭe Tvo - yéy, Ghó - spo - ěi, Ghó - spo - ěi.  
 Го - спо - ди, сла - ва си - ле Тво - ей, Го - спо - ди, Го - спо - ди.

*ff* *ff* *pp*  
 Ghó - spo - ěi, slá - va ší - ĭe Tvo - yéy, Ghó - spo - ěi, Ghó - spo - ěi.  
 Го - спо - ди, сла - ва си - ле Тво - ей, Го - спо - ди, Го - спо - ди.

*ff* *ff* *pp*  
 Ghó - spo - ěi, slá - va ší - ĭe Tvo - yéy, Ghó - spo - ěi, Ghó - spo - ěi.  
 Го - спо - ди, сла - ва си - ле Тво - ей, Го - спо - ди, Го - спо - ди.

Песнь 5-я

Ode 5

Торжественно. Не спеша. [Maestoso. Non allegro.] ♩ = 92

[mf]

Vog sīy mī - ra, O - ĭěts shche - drót, ṽe - ĭí - ka -  
 Бог сый ми - ра, О - тец ще - дрот, ве - ли - ка -

[mf]

Vog sīy mī - ra, O - ĭěts shche - drót, ṽe - ĭí - ka -  
 Бог сый ми - ра, О - тец ще - дрот, ве - ли - ка -

[mf]

Vog sīy mī - ra, O - ĭěts shche - drót, ṽe - ĭí - ka -  
 Бог сый ми - ра, О - тец ще - дрот, ве - ли - ка -

[mf]

Vog sīy mī - ra, O - ĭěts shche - drót, ṽe - ĭí - ka -  
 Бог сый ми - ра, О - тец ще - дрот, ве - ли - ка -

Торжественно. Не спеша. [Maestoso. Non allegro.] ♩ = 92

[mf]

*ff* go so - ṽé - ta Tvo - ye - gó Án - ge - la, *f* Án - ge - la,  
 го со - ве - та Тво - е - го Ан - ге - ла, Ан - ге - ла,

*ff* go so - ṽé - ta Tvo - ye - gó Án - ge - la, *f* Án - ge - la,  
 го со - ве - та Тво - е - го Ан - ге - ла, Ан - ге - ла,

*ff* go so - ṽé - ta Tvo - ye - gó Án - ge - la, *f* Án - ge - la,  
 го со - ве - та Тво - е - го Ан - ге - ла, Ан - ге - ла,

*ff* go so - ṽé - ta Tvo - ye - gó Án - ge - la, *f* Án - ge - la,  
 го со - ве - та Тво - е - го Ан - ге - ла, Ан - ге - ла,

Спокойно и стихая. [*Calmando e diminuendo.*]

*rit.*

*a tempo*

mĭr po - da - vá - yu - shcha po - slál ye - ší nam; ěm bo - go - ra -  
 мир по - да - ва - ю - ща по - слал е - си нам; тем бо - го - ра -

mĭr po - da - vá - yu - shcha po - slál ye - ší nam; ěm bo - go - ra -  
 мир по - да - ва - ю - ща по - слал е - си нам; тем бо - го - ра -

mĭr po - da - vá - yu - shcha po - slál ye - ší nam; ěm bo - go - ra -  
 мир по - да - ва - ю - ща по - слал е - си нам; тем бо - го - ра -

mĭr po - da - vá - yu - shcha po - slál ye - ší nam; ěm bo - go - ra -  
 мир по - да - ва - ю - ща по - слал е - си нам; тем бо - го - ра -

zú - mĭ - ya k své - tu na - stávl̃ - she - šĭa, ot nó - shchi ú - třen - ěĭu - yu -  
 зу - ми - я к све - ту на - ставль - ше - ся, от но - щѣ у - трен - ню - ю -

zú - mĭ - ya k své - tu na - stávl̃ - she - šĭa, ot nó - shchi ú - třen - ěĭu - yu -  
 зу - ми - я к све - ту на - ставль - ше - ся, от но - щѣ у - трен - ню - ю -

zú - mĭ - ya k své - tu na - stávl̃ - she - šĭa, ot nó - shchi ú - třen - ěĭu - yu -  
 зу - ми - я к све - ту на - ставль - ше - ся, от но - щѣ у - трен - ню - ю -

zú - mĭ - ya k své - tu na - stávl̃ - she - šĭa, ot nó - shchi ú - třen - ěĭu - yu -  
 зу - ми - я к све - ту на - ставль - ше - ся, от но - щѣ у - трен - ню - ю -

*ff* *f*

shche, sla - vo - sló - v̇im Ĥia, sla - vo - sló - v̇im Ĥia,  
 ще, сла - во - сло - вим Тя, сла - во - сло - вим Тя,

*ff* *f*

shche, sla - vo - sló - v̇im Ĥia, sla - vo - sló - v̇im Ĥia,  
 ще, сла - во - сло - вим Тя, сла - во - сло - вим Тя,

*ff* *f*

shche, sla - vo - sló - v̇im Ĥia, sla - vo - sló - v̇im Ĥia,  
 ще, сла - во - сло - вим Тя, сла - во - сло - вим Тя,

*ff* *f*

shche, sla - vo - sló - v̇im Ĥia, sla - vo - sló - v̇im Ĥia,  
 ще, сла - во - сло - вим Тя, сла - во - сло - вим Тя,

*Tuxo. [Piano.]*

Che - lo - v̇e - ko - Ĥiúb - - - che.  
 Че - ло - ве - ко - люб - - - че.

Che - - - lo - v̇e - ko - Ĥiúb - - - che.  
 Че - - - ло - ве - ко - люб - - - че.

Che - - - lo - v̇e - ko - Ĥiúb - - - che.  
 Че - - - ло - ве - ко - люб - - - че.

Che - lo - v̇e - ko - Ĥiúb - - - che.  
 Че - ло - ве - ко - люб - - - че.

*Tuxo. [Piano.]*

## Pesň 6-ya

## Ode 6

Мрачно, тихо. [Tenebroso, piano.] ♩ = 88

*p*

Iz u - tró - bī Í - ó - nu iz - bĕ - vá mor -  
 Из у - тро - бы И - о - ну из - бле - ва мор -

*p*

Iz u - tró - bī Í - ó - nu iz - bĕ - vá mor -  
 Из у - тро - бы И - о - ну из - бле - ва мор -

*p*

Iz u - tró - bī Í - ó - nu iz - bĕ - vá mor -  
 Из у - тро - бы И - о - ну из - бле - ва мор -

*p*

Iz u - tró - bī Í - ó - nu mla - ěn - tsa - iz - bĕ - vá mor -  
 Из у - тро - бы И - о - ну мла - ден - ца - из - бле - ва мор -

*rit.*

skíy zvěř, v Dé - vu zhe  
 ский зверь, в Де - ву же

*pp*

skíy zvěř, v Dé - vu zhe  
 ский зверь, в Де - ву же

*pp*

skíy zvěř, v Dé - vu zhe  
 ский зверь, в Де - ву же

*pp*

*Выделяя. [Marcato.]*

skíy zvěř, yá - ko - va pŕi - yát;  
 ский зверь, я - ко - ва при - ят;

*rit.*

*pp*

fšěl - she - ye - šĭa Sló - vo, ploř rĭi - yém - she - ye,  
 всель - ше - е - ся Сло - во, плоть при - ем - ше - е,  
 fšěl - she - ye - šĭa Sló - vo, ploř rĭi - yém - she - ye,  
 всель - ше - е - ся Сло - во, плоть при - ем - ше - е,  
 fšěl - she - ye - šĭa Sló - vo, i ploř rĭi - yém - she - ye,  
 всель - ше - е - ся Сло - во, и плоть при - ем - ше - е,

*rit.* *pp* Мягко. [Dolce.]  
 próy - ěe so - hrán - she - ye ñe - tĭén - nu.  
 прой - де со - хран - ше - е не - тлен - ну.  
*pp* *p*  
 próy - ěe so - hrán - she - ye ñe - tĭén - nu. Ye - gó - zhe - bo ñe - po - stra -  
 прой - де со - хран - ше - е не - тлен - ну. Е - го - же - бо не - по - стра -  
*pp* *p*  
 próy - ěe so - hrán - she - ye ñe - tĭén - nu. Ye - gó - zhe - bo \_\_\_\_\_  
 прой - де со - хран - ше - е не - тлен - ну. Е - го - же - бо \_\_\_\_\_  
*pp* *p*  
 Ye - gó - zhe - bo ñe - po - stra -  
 Е - го - же - бо не - по - стра -  
*rit.*



rózhd - shu - yu so - hra - ní  
 рожд - шу - ю со - хра - ни

dá is - t́lé - ñi - ya, rózhd - shu - yu so - hra - ní  
 да ис - тле - ни - я, рожд - шу - ю со - хра - ни

- is - t́lé - ñi - ya, rózhd - shu - yu so - hra - ní  
 - ис - тле - ни - я, рожд - шу - ю со - хра - ни

dá is - t́lé - ñi - ya, rózhd - shu - yu so - hra - ní  
 да ис - тле - ни - я, рожд - шу - ю со - хра - ни

*rit.* ñe - vře - zhǎén - nu.  
 не - вре - жден - ну.

*p*

ñe - vře - zhǎén - nu.  
 не - вре - жден - ну.

*p*

ñe - vře - zhǎén - nu.  
 не - вре - жден - ну.

*p*

ñe - vře - zhǎén - nu.  
 не - вре - жден - ну.

*rit.*

*p*



*pp* Глухо. [Smorzato.]

břég - she, óg - ñen - na - go ñe u - bo -  
 брег - ше, ог - нен - на - го не у - бо -

*pp* Глухо. [Smorzato.]

břég - she, óg - ñen - na - go ñe u - bo -  
 брег - ше, ог - нен - на - го не у - бо -

*pp* Глухо. [Smorzato.]

břég - she, óg - ñen - na - go ñe u - bo -  
 брег - ше, ог - нен - на - го не у - бо -

*pp* Глухо. [Smorzato.]

óg - ñen - na - go pře - shché - ñi - ya ñe u - bo -  
 ог - нен - на - го пре - ще - ни - я не у - бо -

*f* *pp* Глухо. [Smorzato.]

yá - sha - šia, no po - sře - dí sto - yá - shche po -  
 я - ша - ся, но по - сре - ди сто - я - ще по -

*f* *pp* Глухо. [Smorzato.]

yá - sha - šia, no po - sře - dí sto - yá - shche po -  
 я - ша - ся, но по - сре - ди сто - я - ще по -

*f* *pp* Глухо. [Smorzato.]

yá - sha - šia, no po - sře - dí sto - yá - shche po -  
 я - ша - ся, но по - сре - ди сто - я - ще по -

*f* *pp* Глухо. [Smorzato.]

yá - sha - šia, no po - sře - dí plá - ěne - ñe sto - yá - shche po -  
 я - ша - ся, но по - сре - ди пла - ме - не сто - я - ще по -

*f* *ff*

yá - hu: bla - go - slo - vĕn ye - ší,  
я - ху: бла - го - сло - вен е - си,

*f* *ff* *f*

yá - hu: Ot - tšév Bó - zhe, bla - go - slo - vĕn ye - ší, Ot - tšév  
я - ху: От - цев Бо - же, бла - го - сло - вен е - си, От - цев

*f* *ff*

yá - hu: bla - go - slo - vĕn ye - ší,  
я - ху: бла - го - сло - вен е - си,

*f* *ff*

yá - hu: bla - go - slo - vĕn ye - ší,  
я - ху: бла - го - сло - вен е - си,

*ff* *rit.* *diminuendo* *p*

bla - go - slo - vĕn ye - ší, bla - go - slo - vĕn ye - ší.  
бла - го - сло - вен е - си, бла - го - сло - вен е - си.

*ff* *diminuendo* *p*

Bó - zhe, bla - go - slo - vĕn ye - ší, bla - go - slo - vĕn ye - ší.  
Бо - же, бла - го - сло - вен е - си, бла - го - сло - вен е - си.

*ff* *diminuendo* *p*

bla - go - slo - vĕn ye - ší, bla - go - slo - vĕn ye - ší.  
бла - го - сло - вен е - си, бла - го - сло - вен е - си.

*ff* *diminuendo* *p*

bla - go - slo - vĕn ye - ší, bla - go - slo - vĕn ye - ší.  
бла - го - сло - вен е - си, бла - го - сло - вен е - си.

*ff* *rit.* *diminuendo* *p*

## Pěsň 8-ya

~

## Ode 8

Мелодию выделить. [Melodia più forte] ♩ = 92

*p*

Chú - da pře - yes - ě - stven - na - go ro - so - dá - ěl - na - ya  
 Чу - да пре - ес - те - ствен - на - го ро - со - да - тел - ьна - я

*pp*

Chú - - - - da, chú - - - - da,  
 Чу - - - - да, чу - - - - да,

*p*

Chú - da pře - yes - ě - stven - na - go ro - so - dá - ěl - na - ya  
 Чу - да пре - ес - те - ствен - на - го ро - со - да - тел - ьна - я

*pp*

Chú - - - - da, chú - - - - da,  
 Чу - - - - да, чу - - - - да,

i - zo - bra - ží \_\_\_\_\_ peshch ób - raz: ñe bo \_\_\_\_\_ ya - zhe při -  
 и - зо - бра - зи \_\_\_\_\_ пещь. об - раз: не бо \_\_\_\_\_ я - же при -

i - zo - bra - ží peshch ób - raz: ñe bo ya - zhe při -  
 и - зо - бра - зи пещь об - раз: не бо я - же при -

i - zo - bra - ží \_\_\_\_\_ peshch ób - raz: ñe bo ya - zhe při -  
 и - зо - бра - зи \_\_\_\_\_ пещь. об - раз: не бо я - же при -

i - zo - bra - ží peshch ób - raz: ñe bo \_\_\_\_\_ ya - zhe při -  
 и - зо - бра - зи пещь об - раз: не бо \_\_\_\_\_ я - же при -

yát pa - lít yú - ní - ya, yá - ko ñi - zhé  
 ят па - лит ю - ны - я, я - ко ни - же

yát pa - lít yú - ní - ya, yá - ko ñi - zhé  
 ят па - лит ю - ны - я, я - ко ни - же

yát pa - lít yú - ní - ya, yá - ko ñi - zhé  
 ят па - лит ю - ны - я, я - ко ни - же

yát pa - lít yú - ní - ya, yá - ko ñi - zhé  
 ят па - лит ю - ны - я, я - ко ни - же

*p cresc.*  
 ogñ Bo - zhe - stvá Ďé - ví, v ñíú-zhe vñi - ěde u - tró - bu.  
 огонь Бо - же - ства Де - вы, в ню-же вни - де у - тро - бу.

*p cresc.*  
 ogñ Bo - zhe - stvá Ďé - ví, v ñíú-zhe vñi - ěde u - tró - bu.  
 огонь Бо - же - ства Де - вы, в ню-же вни - де у - тро - бу.

*p cresc.*  
 ogñ Bo - zhe - stvá Ďé - ví, v ñíú-zhe vñi - ěde u - tró - bu.  
 огонь Бо - же - ства Де - вы, в ню-же вни - де у - тро - бу.

*p cresc.*  
 ogñ Bo - zhe - stvá Ďé - ví, v ñíú-zhe vñi - ěde u - tró - bu.  
 огонь Бо - же - ства Де - вы, в ню-же вни - де у - тро - бу.

Радостно. [Jubiloso.]

*ff*

Tem vos - pře - vá - yu - shche vos - ro - ím: Da bla - go - slo - vít tvař fšîa  
 Тем вос - пе - ва - ю - ще вос - по - им: Да бла - го - сло - вит тварь вся

*ff*

Tem vos - pře - vá - yu - shche vos - ro - ím: Da bla - go - slo - vít tvař fšîa  
 Тем вос - пе - ва - ю - ще вос - по - им: Да бла - го - сло - вит тварь вся

*ff*

Tem vos - pře - vá - yu - shche vos - ro - ím: Da bla - go - slo - vít tvař fšîa  
 Тем вос - пе - ва - ю - ще вос - по - им: Да бла - го - сло - вит тварь вся

*ff*

Tem vos - pře - vá - yu - shche vos - ro - ím: Da bla - go - slo - vít tvař fšîa  
 Тем вос - пе - ва - ю - ще вос - по - им: Да бла - го - сло - вит тварь вся

*f* *rit.*

Ghó - spo - da i pře - voz - nó - šit vo fšîa vé - ki.  
 Го - спо - да и пре - воз - но - сит во вся ве - ки.

*f*

Ghó - spo - da i pře - voz - nó - šit vo fšîa vé - ki.  
 Го - спо - да и пре - воз - но - сит во вся ве - ки.

*f*

Ghó - spo - da i pře - voz - nó - šit vo fšîa vé - ki.  
 Го - спо - да и пре - воз - но - сит во вся ве - ки.

*f*

Ghó - spo - da i pře - voz - nó - šit vo fšîa vé - ki.  
 Го - спо - да и пре - воз - но - сит во вся ве - ки.

*rit.*



## Припев к 9-й песни

~

## Refrain before the 9th Ode

$\text{♩} = 69$

*f*

Ťe - ĭi - cháu, du - shé mo -  
 Be - ли - чай, ду - ше мо -

*f*

Ťe - ĭi - cháu, du - shé mo -  
 Be - ли - чай, ду - ше мо -

*f*

Ťe - ĭi - cháu, du - shé mo -  
 Be - ли - чай, ду - ше мо -

$\text{♩} = 69$

*f*

Ангельское пение. ["Cantus angelicus."]  $\text{♩} = 88$ .

*pp* *poco cresc.* *rit.*

ya, chest - ñey - shu - yu i sláv - ñey - shu - yu gór - ñih  
 я, чест - ней - шу - ю и слав - ней - шу - ю гор - них

*pp* *poco cresc.*

ya, chest - ñey - shu - yu i sláv - ñey - shu - yu gór - ñih  
 я, чест - ней - шу - ю и слав - ней - шу - ю гор - них

*pp* *poco cresc.*

ya, chest - ñey - shu - yu i sláv - ñey - shu - yu gór - ñih  
 я, чест - ней - шу - ю и слав - ней - шу - ю гор - них

*pp* *poco cresc.*

ya, chest - ñey - shu - yu i sláv - ñey - shu - yu gór - ñih  
 я, чест - ней - шу - ю и слав - ней - шу - ю гор - них

Ангельское пение. ["Cantus angelicus."]  $\text{♩} = 88$ .

*pp* *poco cresc.* *rit.*



## Pěsň 9-ya

~

## Ode 9

Вдумчиво. [Pensioroso.] ♩ = 92

Глухо. [Smorzato.]

Tá - in - stvo. strán - no - ye. v̄i - zhu i pře - sláv - no - ye: ñé - bo, v̄er -  
 Та - ин - ство стран - но - е. ви - жу и пре - слав - но - е: не - бо, вер -

Tá - in - stvo v̄i - zhu ñé - bo, v̄er -  
 Та - ин - ство ви - жу не - бо, вер -

pře - stól he - ru - v̄im - skiý, Dě - vu; yás - ĭi, v̄me - stí - ĭi - shche,  
 пре - стол хе - ру - вим - ский, Де - ву; яс - ли, вме - сти - ли - ще,

pře - stól he - ru - v̄im - skiý, Dě - vu; yás - ĭi, v̄me - stí - ĭi - shche,  
 пре - стол хе - ру - вим - ский, Де - ву; яс - ли, вме - сти - ли - ще,

ĭep; pře - stól he - ru - v̄im - skiý, Dě - vu; yás - ĭi, v̄me - stí - ĭi - shche,  
 теп; пре - стол хе - ру - вим - ский, Де - ву; яс - ли, вме - сти - ли - ще,

ĭep; pře - stól he - ru - v̄im - skiý, Dě - vu; yás - ĭi, v̄me - stí - ĭi - shche,  
 теп; пре - стол хе - ру - вим - ский, Де - ву; яс - ли, вме - сти - ли - ще,

Ťem vospěváyushche vospoím:  
Da blagoslovit tvař fšîa Ghóspoda  
i pŕevoznóšit vo fšîa věki.

*Pŕiŕpěv k 9-y pĕsňi*

Ťelicháy, dushé moyá,  
chestněyshuyu i slávñeyshuyu górnih vóinstv,  
Ďěvu pŕechístuyu Bogoróđitsu.

*Āesň 9-ya*

Táinstvo stránnoye vízhu i pŕeslávnoye:  
ñébo, věŕtép; pŕestól heruvímskiy, Ďěvu;  
yásli, vñesťílishche, v ñih zhe vozlězhé  
ñevñesťímîy Hŕistós Bog,  
Yegózhe vospěváyushche ŕelicháyem.

Therefore in praise let us sing:  
“Let all creation bless the Lord,  
and highly exalt him to all the ages.”

*Refrain to Ode 9*

Magnify, O my soul,  
her who is greater in honour and more glorious than the  
hosts on high, the most pure Virgin Mother of God.

*Ode 9*

A strange and wonderful mystery I see,  
the Cave is heaven, the Virgin—the throne of the Cherubim,  
the Manger—the Place in which  
Christ, the God whom nothing can contain, is laid.  
Him we praise and magnify.

*Translation © Archimandrite Ephrem (Lash)  
ed. V. Morosan*

1-800-326-3100  
Sample  
musicarussica.com